

# LA FRANCISATION:

*une nouvelle vision,  
une nouvelle chanson,  
une nouvelle énergie.*



Des idées, des renseignements et des ressources pour les éducateurs en francisation au Canada. Ce feuillet est publié par la Commission nationale des parents francophones et Apprentissage Illimité Inc. avec l'appui financier de Patrimoine canadien.

VOL. 1, n° 4

## L'apprentissage du français à l'école française *Une question d'identité et d'identification pour l'apprenant*

Tout éducateur veut que l'élève soit à l'aise et naturel en français : que sa langue et sa culture lui ressemblent. Quand l'enseignant fait le lien entre la langue française et ce qui est important et intéressant pour l'élève, il aide cet élève à développer un sens d'appartenance et d'identification personnelle à cette langue et à cette culture.

La théorie des intelligences multiples de Howard Gardner\* est un outil précieux qui nous permet de faire ce lien entre l'apprentis-

sage de la langue et les aptitudes de l'élève.

Selon Gardner, chercheur à l'Université Harvard, il y a des capacités indépendantes et différentes par lesquelles la personne interagit avec son environnement. Cette capacité de solutionner des problèmes s'appelle « intelligence ».

Un des rôles majeurs de l'éducateur est de créer un environnement qui va stimuler les intelligences multiples de ses élèves.

Chaque personne possède

toutes les huit intelligences et a les capacités de développer chacune à un certain niveau. Cependant, chaque enfant a des tendances vers une ou plusieurs intelligences. Ces tendances sont biologiques et génétiques jusqu'à un certain point, mais la culture et l'environnement jouent un grand rôle dans la formation des intelligences.

Les pages suivantes, tirées du programme et du guide pédagogique *Paul et Suzanne – un modèle de francisation*, vous donneront un aperçu du matériel et des activités

qui stimulent chacune des intelligences. Pour fins d'apprentissage, nous avons traité chacune des intelligences séparément. Il est, par contre, inutile (et impossible!) de séparer une intelligence d'une autre. Nous vous encourageons de créer des centres qui engagent toutes les intelligences.

Nous utilisons les intelligences de façons très interreliées. Toute activité requiert plus d'une intelligence.

Célébrons les forces de l'enfant. Une façon fondamentale de sécuriser l'enfant dans son environnement est de respecter son choix d'activité. De toute façon, la langue s'apprendra mieux quand l'enfant est dans un milieu qui, pour lui, est intéressant, pertinent et sécurisant.

On peut encourager l'enfant à explorer d'autres centres, mais il est aussi important de reconnaître que l'enfant choisit un centre qui répond à des besoins particuliers, soit émotifs, soit physiques, soit cognitifs, soit sociaux.

Selon cette théorie, il y a au moins huit façons d'apprendre ce qu'on veut apprendre ou de démontrer ce qu'on a appris :



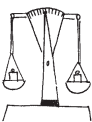
– on peut en entendre parler, le lire, en discuter : l'intelligence linguistique



– on peut le relier à une expérience interne ou à un sentiment personnel : l'intelligence intrapersonnelle



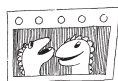
– on peut le dessiner, le bâtir, ou le visualiser : l'intelligence visuelle-spatiale



– on peut le conceptualiser, le quantifier ou l'analyser : l'intelligence logique-mathématique



– on peut le danser, le construire, ou trouver une autre façon concrète de le faire : l'intelligence corporelle-kinesthésique



– on peut travailler sur le concept avec une autre personne ou un groupe de personnes : l'intelligence interpersonnelle



– on peut le chanter, trouver de la musique qui l'illustre pour soi, ou avoir une musique de fond pendant qu'on l'apprend : l'intelligence musicale



– on peut constater cette manifestation dans la nature : l'intelligence naturaliste

\*Références :

*Paul et Suzanne – un modèle de francisation*, L. Maurice, J. Tougas, Apprentissage Illimité Inc. MB, 1996  
*Frames of Mind* (1983) et *Multiple Intelligences* (1993), Howard Gardner, Basic Books, Harper Collins Publishers, N.Y.

**Nous vous encourageons de reproduire et de distribuer les feuillets : La francisation et Bonjour!**

Pour nous joindre : LA COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES téléphones : (204) 231-1371 1-800-665-5148  
télécopieur : (204) 233-0358 courriel : cnpf@cnpf.ca site web : www.cnpf.ca

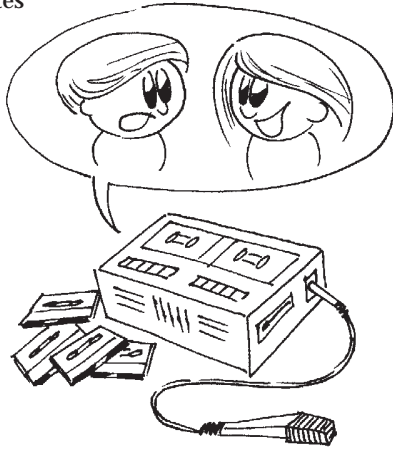
## L'intelligence linguistique

Les personnes qui possèdent cette intelligence ont la facilité de produire le langage. Elles sont sensibles aux nuances, à l'ordre et au rythme des mots et à l'humour. On retrouve parmi eux les écrivains, les poètes et les avocats.

L'enfant qui possède cette intelligence apprend facilement une langue, il écrit beaucoup de notes à tout le monde, il aime les jeux de mots et les histoires drôles.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

- les histoires lues ou racontées
- les comptines
- les devinettes
- les jeux verbaux



## L'intelligence logique-mathématique

Ces personnes démontrent un raisonnement inductif et déductif, reconnaissent et manipulent les relations et les patrons abstraits et scientifiques. Parmi eux, l'on retrouve les mathématiciens, les scientifiques et les philosophes.

Les enfants qui aiment les chiffres et la science démontrent cette intelligence. Certains jeunes qui démontrent cette intelligence « absorbent » les statistiques de hockey, « en vivent », et aiment en analyser toutes les composantes.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

Les jeux qui comprennent :

- les numéros
- les séquences
- les jeux de patrons
- les sériations
- les problèmes à résoudre

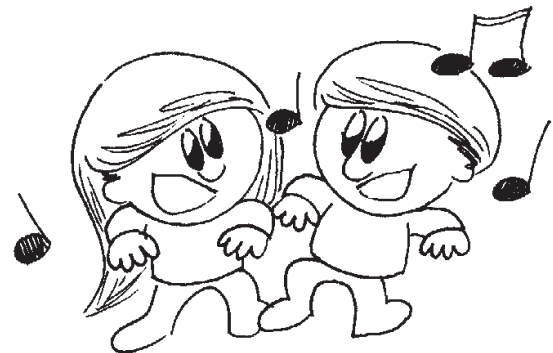
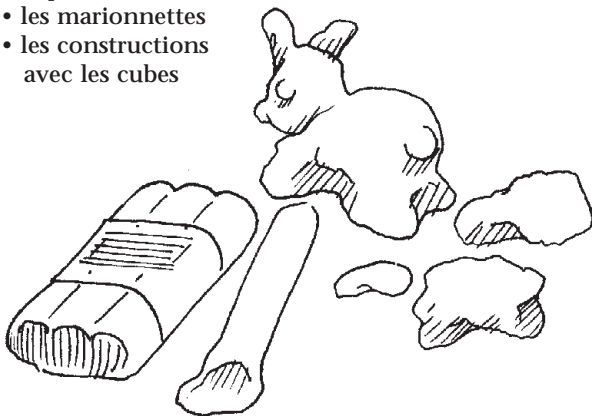
## L'intelligence visuelle-spatiale

Ces personnes possèdent l'habileté de créer des représentations visuelles/spatiales, mentalement ou concrètement. Les architectes, les artistes, les ingénieurs, les sculpteurs et les chirurgiens possèdent cette habileté.

Les enfants démontrent cette tendance quand ils regardent en premier les graphiques, les images, quand ils aiment mettre leurs idées en toile d'araignée, quand ils remplissent des pages de patrons compliqués et quand ils bâtissent des ponts ou des maisons avec des cubes.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

- les jeux d'imitation, d'imagination
- les dessins
- le modelage
- la peinture
- les marionnettes
- les constructions avec les cubes



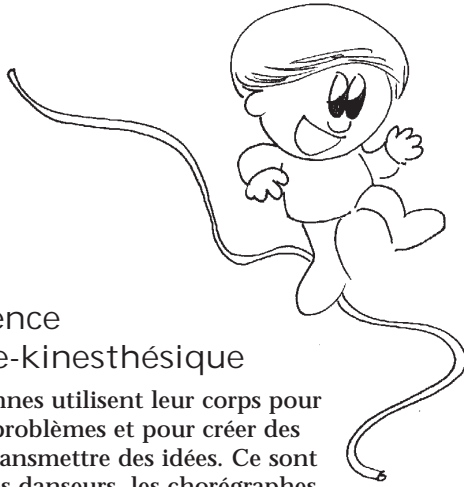
## L'intelligence musicale

Ces personnes sont sensibles au timbre, au rythme, aux sons d'une mélodie et éprouvent un sentiment émotif en écoutant une musique. On retrouve dans cette catégorie les compositeurs, les instrumentistes et les chanteurs.

Ces enfants aiment les chants des oiseaux, la musique. Ceux qui tambourinent sur les marmites ou sur leur pupitre ont cette intelligence bien développée.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

- les patrons rythmiques
- les sons et tons musicaux
- les chansons
- la création de musique
- l'écoute des sons dans l'environnement



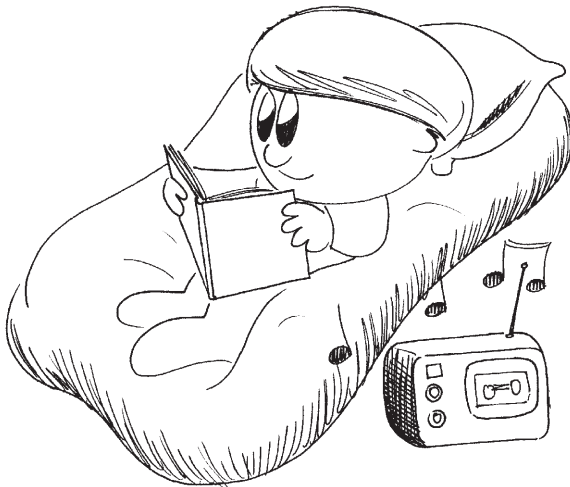
## L'intelligence corporelle-kinesthésique

Ces personnes utilisent leur corps pour résoudre des problèmes et pour créer des produits ou transmettre des idées. Ce sont les athlètes, les danseurs, les chorégraphes et les personnes qui font de l'artisanat.

Ces enfants aiment les classes d'éducation physique. Ils préfèrent faire des modèles plutôt que d'écrire des rapports. Ce sont eux qui « font voler des avions » et lancent des boules de papier dans la poubelle avec grande précision.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

- la danse
- les jeux de rôle
- le mime
- les jeux de sport



## L'intelligence intrapersonnelle

Ces personnes possèdent une connaissance d'eux-mêmes. Elles se comprennent et comprennent leurs propres émotions, leurs buts et leurs attentes.

Chez l'enfant, cette intelligence peut être évaluée en estimant comment l'enfant utilise ses forces, connaît ses faiblesses ainsi que par les décisions qu'il prend et les choix qu'il fait.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

Amenez l'enfant à :

- faire des choix
- partager ses goûts, ses émotions, ses sentiments
- devenir plus responsable
- prendre contrôle de ses émotions

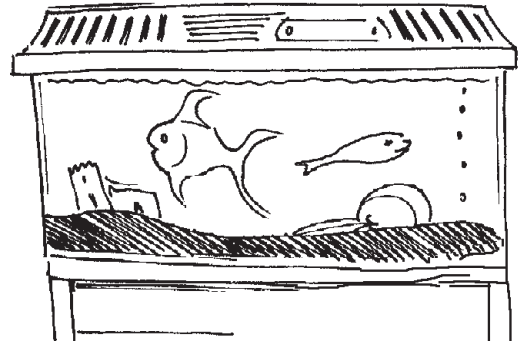
## L'intelligence naturaliste

Ces personnes aiment être dehors et faire des randonnées dans la nature. Elles apprécient le calme et le silence de la nature. Elles s'émerveillent souvent devant les plantes et les animaux. Elles peuvent passer de longs moments à contempler les phénomènes naturels.

Ces personnes s'intéressent à approfondir leurs connaissances des différentes espèces de faune et de flore. Elles ont souvent une aptitude pour le jardinage ou ils ont un savoir-faire avec les animaux.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

- les livres sur les phénomènes naturels
- l'observation des plantes et des animaux
- les expériences concrètes
- les randonnées en plein air



## L'intelligence interpersonnelle

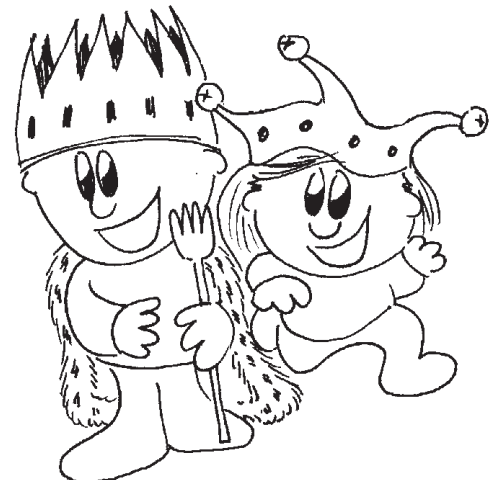
Ces personnes démontrent une habileté pour connaître et pour comprendre les autres, leurs motivations, leurs intentions et leurs buts. Elles peuvent travailler avec les gens et le font avec grand succès. Beaucoup de parents, d'enseignants, de politiciens et de psychologues possèdent cette intelligence.

Les enfants qui aiment travailler en groupe, qui remarquent les besoins et les émotions des autres possèdent cette intelligence.

*Les techniques pour développer cette intelligence*

Développez chez l'enfant des habitudes de :

- partage
- coopération
- d'aide aux autres
- participation à la vie de groupe
- sympathie envers les autres



La trousse *Paul et Suzanne* comprend:

• **La description du programme**

Ce document explique les buts et l'orientation de ce modèle de francisation.

Il parle du développement du langage et de la pensée chez l'enfant, de la planification de la programmation éducative et de la pédagogie du jeu.



• **20 grands livres d'histoires**

Chaque grand livre comprend dix histoires mettant en vedette les petits personnages, Paul et Suzanne.

• **Un guide pédagogique**

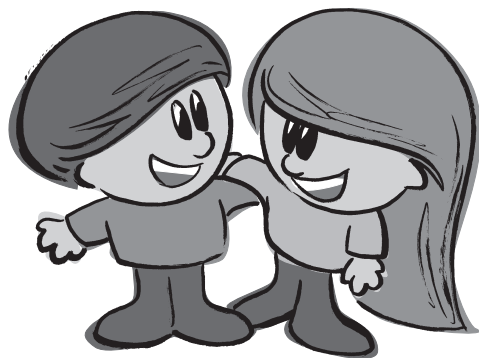
Ce guide offre à l'enseignant.e des suggestions d'activités pour aider l'enfant à intégrer les concepts et le vocabulaire qu'on retrouve dans les histoires.

• **200 résumés d'histoires**

Ces résumés, format 8,5 po sur 14 po, présentent chaque histoire, au complet, en bande dessinée. Si l'enseignant.e le désire, le résumé peut être photocopié et distribué à l'élève. Cet outil crée un lien idéal entre l'école et le foyer en faisant participer toute la famille dans le processus de francisation.



• **Une audio-cassette qui comprend vingt chansons.**



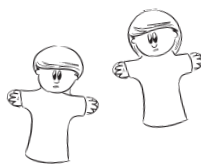
# Paul et Suzanne

## Un modèle de francisation

Une chanson avec de nouvelles paroles sur des airs traditionnels accompagne chacun des vingt thèmes.

• **Deux marionnettes**

Ces petites marionnettes à gaine, qu'on porte sur la main, représentent les personnages de Suzanne et de Paul.



Vingt thèmes... vingt livres d'histoires

Les animaux du zoo – On se prépare pour l'hiver – Les dinosaures – La maison – Les cinq sens – Les jouets – Noël – On joue dehors – Les activités d'hiver – Les animaux du Nord – Les moyens de transport – Le beau temps – Les animaux de la forêt – Le cirque – La ferme – La mer – Les contes de fée – L'été – Les vacances – La montagne et les grands arbres



Dans chaque livre... dix histoires

Dans chaque livre... dix catégories de vocabulaire

Les parties du corps – Les vêtements – Les mouvements – Les aliments – La famille – La température – Les couleurs – Les émotions – L'espace (devant, derrière, etc.) – Les moments de la journée

À mesure que les catégories de vocabulaire se répètent d'un livre à l'autre, les mots et les structures de phrase s'accablent et forment la base du vocabulaire de l'enfant.

Les différents thèmes offrent à l'enfant une variété de contextes qui rendent la langue vivante.

### Les auteures et l'illustrateur du modèle de francisation



Depuis 35 ans, **Lucille Maurice** est reconnue comme une force innovatrice dans le domaine de l'éducation au Manitoba.

Elle a été enseignante (français langue première et en immersion), conseillère pédagogique au Bureau

de l'éducation française et professeur à la Faculté d'Éducation au Collège universitaire de Saint-Boniface au Manitoba. Récemment, elle a mis sur pied le premier programme d'enseignement français à Terre-Neuve.



Depuis 25 ans, **Janine Tougas** utilise le jeu, le chant, le théâtre, les histoires et les marionnettes pour l'enseignement du français, langue première et langue seconde.

Elle a publié 7 livres de jeux, dont un est devenu best-seller canadien, et elle possède une maîtrise en beaux arts, spécialisation en marionnettes. Elle est l'auteure de la série radiophonique pour enfants *Les petites oreilles*, diffusée par Radio-Canada à l'échelle nationale.



**Denis Savoie** est illustrateur, graphiste, sculpteur. Il travaille comme artiste professionnel depuis 21 ans au Manitoba. Sa vaste expérience en plein air

et sa grande connaissance des enfants contribuent à rendre vivantes les 2000 illustrations qu'il a produites pour la trousse *Paul et Suzanne*.

## BON DE COMMANDE

*Paul et Suzanne* —  
**Un modèle de francisation**



FAIRE PARVENIR VOTRE COMMANDE ET VOTRE CHÈQUE À

**Apprentissage Illimité Inc.**  
156, promenade Lagassé, Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1B2  
Téléphone (204) 883-2153 • Télécopieur (204) 883-2755

VENDU À:

Nom \_\_\_\_\_

Personne contacte \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Télécopieur (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Indiquez le nombre de trousse(s) et le coût total

\_\_\_\_\_ trousse(s) à  
1 121 \$ = \_\_\_\_\_ \$

Frais de manutention  
\_\_\_\_\_ trousse(s) @ 10 \$ + \_\_\_\_\_ \$

TPS @ 7 % + \_\_\_\_\_ \$

**TOTAL = \_\_\_\_\_ \$**